

28 JANUARY 2024. 34th Sunday after Pentecost. Tone 1.

Venerable Ephraim the Syrian (373–379). St. Efrem, Bishop of Peryaslavl '(Kyiv Caves—ca. 1098). Venerable Palladius the Hermit, of Antioch (4th c.). St. Isaac the Syrian, Bishop of Nineveh (7th c.).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –1.

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O only lover of mankind.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE-1.

As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has vanished. Adam exults, O Master; Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “ **PROKIMEN IN TONE – 1.** Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

CHOIR: “ Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

READER: “ Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.”

CHOIR: “ Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

READER: “ Let Your mercy, O Lord, be upon us.”

CHOIR: “as we have put our hope in You.”

EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ The Reading from the Epistle of Saint Paul to the Colossians”

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ Reads Epistle”

Colossians 3: 4 - 11 (34th Sunday after Pentecost)

Brethren, 4 When Christ who is our life appears, then you also will appear with Him in glory. 5 Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. 6 Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience, 7 in which you yourselves once walked when you lived in them. 8 But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth. 9 Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds, 10 and have put on the new man who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him, 11 where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave nor free, but Christ is all and in all.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA in Tone 1.** Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ God avenges me and has subdued peoples under me. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ He magnifies the salvation of the king and deals mercifully for His anointed, for David and for his seed forever. Alleluia.”

CHOIR : “**Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL:

Luke 17:12-19 (34th Sunday after Pentecost)

12 Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off. 13 And they lifted up their voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!” 14 So when He saw them, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed. 15 And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God, 16 and fell down on his face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan. 17 So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where are the nine? 18 Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?” 19 And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

28 СІЧЕНЬ, 2024. 34-та Неділя по П'ятидесятниці. Голос 1.

Прп. Єфрема Сиріна, (373-379). Прп. Єфрема Печерського, єп. Переяславського (близько 1098). Прп. Палладія пустельника (IV). Прп. Ісаака Сиріна, єп. Ніневійського (VII).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні зивали до Тебе, Життєдавче, Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.
І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.

Воскрес еси, як Бог із гробу у славі, і світ з Собою воскресив, людське єство, як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла. Адам же торжествує, Владико, і Єва, нині з неволі визволяючись, радується, ззиваючи: Ти еси Христе — Той, що всім подаєш воскресіння.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ.: “**Будьмо уважні – Мир усім.**”

ЧИТ.: “**І духові твоєму.**”

СВЯЩ.: “**Премудрість.**”

ЧИТ.: “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1-ий.** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.”

ХОР.: “Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.”

ЧИТ.: **(СТИХ)** “**Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним належиться похвала.**”

ХОР.: “Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.”

ЧИТ.: “**Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,**”

ХОР.: “**бо уповаємо на Тебе.**”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ.: “**Премудрість.**”

ЧИТ.: “**Виголошує Апостола.**” “**Послання до Колоссян св. Апостола Павла читання.**”

СВЯЩ.: “**Будьмо уважні.**”

ЧИТ.: “**Читає Апостол.**”

До Колоссян 3: 4-11 (34-та неділя по П'ятидесятниці)

Браття, 4 Коли з'явиться Христос, наше життя, тоді з'явитеся з Ним у славі і ви. 5 Отож, умертвіть ваші земні члени: розпусту, нечисть, пристрасть, лиху пожадливість та зажерливість, що вона ідолослуження, 6 бо гнів Божий приходить за них на неслухняних. 7 І ви поміж ними ходили колись, як жили поміж ними. 8 Тепер же відкиньте і ви все оце: гнів, лютість, злобу, богозневагу, безсоромні слова з ваших уст. 9 Не кажіть неправди один на одного, якщо скинули з себе людину стародавню з її вчинками, 10 та зодягнулися в нову, що відновлюється для пізнання за образом Створителя її, 11 де нема ані геллена, ані юдея, обрізання та необрізання, варвара, скита, раба, вільного, але все та в усьому Христос!

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ.: “**Мир тобі читачу.**”

ЧИТ.: “**І духові твому.**”

СВЯЩ.: “**Премудрість.**”

ЧИТ. : “АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1-ий. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ Бог відплату дає за мене, і покорив мені народи. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазанникові Давиду і родові його довіку. Алилуя.”

ХОР. : “Алилуя, Алилуя, Алилуя.” *(повтори доки скінчиться кадіння)*

ЄВАНГЕЛІЯ:

Луки 17: 12 – 19. (34та неділя по П'ятидесятниці)

12 І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека. 13 І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами! 14 І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились... 15 Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога. 16 І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був... 17 Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де? 18 Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця? 19 І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

ПРИЧАСНИЙ “Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”